Radio Amateur's Conversation Guide*

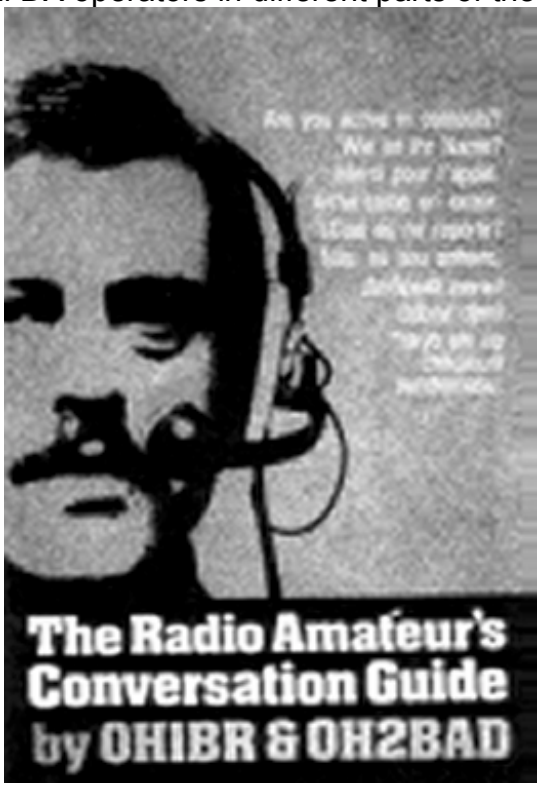
© Jukka Heikinheimo, OH2BR/OH1BR and Miika OH2BAD

** Note - The following material has been reproduced from the original printed publication with the kind and generous permission of the authors. The original printed version of the text is now out of print and in very short supply. For easier display, in electronic format, pages have been reformatted and rearranged. The original text has been duplicated with the exception of the numbers and phonetics pages. These pages have been expanded with materials from the additional supplemental language booklets.*

PREFACE

Dear readers, when the authors of the "Radio Amateur's Conversation Guide" got interested in amateur radio in the beginning of1960's, one of the first purchases connected with the hobby was the "Ham's Interpreter" by OH2SQ and DLICU. Using this guide, young schoolboys were able to work DX stations in their own language, which was in many cases necessary in order to get a new DXCC country. Further developing their knowledge of foreign languages with the base provided by the "Ham's Interpreter" was much easier and practicing the newly gained mastery was a pure pleasure to be tried out on the ham bands.

Since the radio amateur hobby has become technically more sophisticated and the "Ham 's Interpreter" has disappeared from the bookshops, the demand for a new modern conversation guide satisfying the needs of the radio amateur fraternity has become evident. To meet this need the Radio Amateur's Conversation Guide was compiled. It represents the fruit of cooperation of several DX operators in different parts of the world.



The English text was written by OHIBR and OH2BAD and was then checked by Laurie Margolis, G3UML. The following well-known DXers did translations into other languages:

German- Bernd v. Bojan, DJTYE	Spanish Jorge Cangas, EA4LH
French- the Clipperton DX Club (sec. Bernard Chereau, F91E)	Portuguese Gerson Rissin, PYIAPS and Jemesson Faria, PYTBXC
Italian- Umberto Cambieri, I2CBM and Antonio Vernucci, IHJX	Japanese Nobyasu Itoh, JAIKSO and Naoki Akiyama, JH1VRQ
Russian Vladimir Kaplun, UAICK	

Russian is represented twice, first in Cyrillic letters, then also in the Latin alphabet for the convenience of non-Soviet readers wishing to use the Guide. A phonetic transliteration conforming to general European practice was furnished by OHIBR.

We wish to extend our heartiest thanks to all fellow radio enthusiasts who have participated in this project. Valuable help in checking the translations was given by Jean-Pierre Guillou, F9RM and Nestor Coll, YV5BID/OH2ZAN.

This booklet is only the first step towards a more comprehensive project, but we feel that the most urgent need has been met. We intend to publish additional supplements to the Guide in minor languages, which are in less demand among the radio amateur fraternity. Finnish and Serbo-Croatian translations have already been made. Swedish is next in line and other languages will follow.

We hope that our readers will excuse any errors and omissions in the Guide. H e would appreciate it if readers will kindly send corrections and additions to the following address: TRANSELECTRO OY, P.O. Box 119, SF-04201 Kerava, Finland.

If the Radio Amateur's Conversation Guide helps to foster goodwill among radio amateurs in different countries, how far they may be from one another in many respects, the labor of the compilers of this Guide will have been fully rewarded.

Conversation Guide Key	Language
E	English
G	German
F	French
I	Italian
S	Spanish
P	Portegese
R	Russian
RP	Russian Phonetically
J	Japanese

	ENGLISH	GERMAN	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	
0	zero	null	zero	zero	cero	**0**
1	one	eins	un	uno	uno	**1**
2	two	zwei	deux	due	dos	**2**
3	three	drei	trois	tre	tres	**3**
4	four	vier	quatre	quattro	cuatro	**4**
5	five	fiinf	cinq	cinque	cinco	**5**
6	six	sechs	six	sei	seis	**6**
7	seven	sieben	sept	sette	siete	**7**
8	eight	acht	huit	otto	ocho	**8**
9	nine	neun	neuf	nove	nueve	**9**
10	ten	zehn	dix	dieci	diez	**10**
11	eleven	elf	onze	undici	once	**11**
12	twelve	zwolf	douze	dodici	doce	**12**
13	thirteen	dreizehn	treize	tredici	trece	**13**
14	fourteen	vierzehn	quatorze	quattordici	catorce	**14**
15	fifteen	fiinfzehn	quinze	quindici	quince	**15**
16	sixteen	sechzehn	seize	sedici	diez y seis	**16**
17	seventeen	siebzehn	dix-sept	diciassette	diez y siete	**17**
18	eighteen	achtzehn	dix-huit	diciotto	diez y ocho	**18**
19	nineteen	neunzehn	dix-neuf	diciannove	diez y nueve	**19**
20	twenty	zwanzig	vingt	venti	veinte	**20**
21	twenty-one	einundzwanzig	vingt et un	ventuno	veintiuno	**21**
22	twenty-two	zweiundzwanzig	vingt deux	ventidue	veintidos	**22**
23	twenty-three	dreiundzwanzig	vingt trois	ventitre	veintitres	**23**
30	thirty	dreissig	trente	trenta	treinta	**30**
40	forty	vierzig	quarante	quaranta	cuarenta	**40**
50	fifty	fiinfzig	cinquante	cinquanta	cincuenta	**50**
60	sixty	sechzig	soixante	sessanta	sesenta	**60**
70	seventy	siebzig	soixante dix	settanta	setenta	**70**
80	eighty	achtzig	quatre-vingt	ottanta	ochenta	**80**
90	ninety	neunzig	quatre vingt	novanta	noventa	**90**
100	one hundred	hundert	cent	cento	cien	**100**
1000	one thousand	tausend	mille	mille	mil	**1000**
1st	first	erste	premier	primo	primero	**1st**
2nd	second	zweite	deuxieme	secondo	segundo	**2nd**
3rd	third	dritte	troisieme	terzo	tercero	**3rd**
4th	fourth	vierte	quatrieme	quarto	cuarto	**4th**
5th	fifth	fiinfte	cinquieme	quinto	quinto	**5th**
6th	sixth	sechste	sixieme	sesto	sexto	**6th**
7th	seventh	siebte	septieme	settimo	septimo	**7th**
8th	eighth	achte	huitieme	ottavo	octavo	**8th**
9th	ninth	neunte	neuvieme	nono	noveno	**9th**
10th	tenth	zehnte	dixieme	decimo	decimo	**10th**

	JAPANESE	PORTUGUESE	RUSSIAN	SERBO-CROATIAN	DUTCH/FLEMISH	
0	zero	zero	nol	nula	nul	**0**
1	ichi	um	adin	jedan	een	**1**
2	ni	dois	dva, dvie	dva	twee	**2**
3	san	tres	tri	tri	drie	**3**
4	shi, yon	quatro	cetire	četiri	vieer	**4**
5	go	cinco	pjat	pet	vijf	**5**
6	roku	seis	sest	est	zes	**6**
7	hichi, nana	sete	siem	sedam	zeven	**7**
8	hachi	oito	vosiem	osam	acht	**8**
9	kyu	nove	djevit	devet	negen	**9**
10		dez	djesit	deset	tien	**10**
11		onze	adinnatsat	jedanaest	elf	**11**
12	juichi	doze	dvenarsat	dvanaest	twaalf	**12**
13	juni	treze	trinatsat	trinaest	dertien	**13**
14	jusan	quatorze	cetirnatsat	četrnaest	veertien	**14**
15	jushi, juyon	quinze	pitnatsat	petnaest	vijftien	**15**
16	JUgo	dezesseis	sestnatsat	šesnaest	zestien	**16**
17	juroku	dezessete	semnatsat	sedamnaest	zeventien	**17**
18	juhichi	dezoito	vosemnatsat	osamnaest	acttien	**18**
19	juhachi	dezenove	djevitnatsat	devetnaest	negentien	**19**
20	jukyu, juku	vinte	dvatsat	dvadeset	twintig	**20**
21	niju	vinte e um	dvatsat adin	dvadesetjedan	een-en-twintig	**21**
22	nijuichi	vinte e dois	dvatsat dva	dvadestdva	twee-en-twintig	**22**
23	nijuni	vinte e tres	dvatsat tri	dvadesettri	drie-en-twintig	**23**
30	nijusan	trinta	tritsat	trideset	dertig	**30**
40	sanju	quarenta	sorak	četrdeset	verrtig	**40**
50	yonju, shiju	cinqiienta	pidisjat	pedeset	vijftig	**50**
60	goju	sessenta	sestdesjat	šezdeset	zestig	**60**
70	rokuju	setenta	siemdesjat	sedamdeset	zeventig	**70**
80	nanaju, hichiju	oitenta	vosemdesjat	osamdeset	tachtig	**80**
90	hachiju	noventa	divjanosta	devedeset	negentig	**90**
100	kyuju	cem	sto	sto	hondred	**100**
1000	hyaku	mil	tisaca	hiljada	duizend	**1000**
1st		primeiro	pjervyi	privi	eerste	**1st**
2nd		segundo	ftaroi	drugi	tweede	**2nd**
3rd		terceiro	tretii	treći	derde	**3rd**
4th		quarto	cetvjortyi	četvrti	vierde	**4th**
5th		quinto	pjatyi	peti	vijfde	**5th**
6th		sexto	sestoi	šesti	zesde	**6th**
7th		setimo	sedmoi	sedmi	zevende	**7th**
8th		oitavo	vasmoi	osmi	achste	**8th**
9th		nono	divjatyi	deveti	negende	**9th**
10th		decimo	disjatyi	deseti	tiende	**10th**

	DANISH	FINNISH	SWEDISH	
0	nol	nolla	noll	**0**
1	een	yksi	ett	**1**
2	to	kaksi	två	**2**
3	tre	kolme	tre	**3**
4	firo	neljä	fyra	**4**
5	fem	viisi	fem	**5**
6	seks	kuusi	sex	**6**
7	syv	seitsemän	sujo	**7**
8	otte	kahdeksan	tta	**8**
9	ni	yhdeksän	nio	**9**
10	ti	kymmenen	tio	**10**
11	elleve	yksitoista	elva	**11**
12	tolv	kaksitoista	tolv	**12**
13	tretten	kolmetoista	tretton	**13**
14	fjorten	neljätoista	fjorton	**14**
15	femten	viisitoista	femton	**15**
16	seksten	kuusitoista	sexton	**16**
17	sytten	seitsemäntoista	sjutton	**17**
18	atten	kahdeksantoista	arton	**18**
19	nitten	yhdeksäntoista	nitton	**19**
20	tyve	kaksikymmentä	tjugo	**20**
21	en og tyve	kaksikymmentäyksi	tjugoett	**21**
22	to og tyve	kaksikymmentäkaksi	tjugotvå	**22**
23	tre og tyve	kaksikymmentäkolme	tjugotre	**23**
30	tredvie	kolmekymmentä	trettio	**30**
40	fyrre	neljäkymmentä	fyrito	**40**
50	halvtreds	viisikymmentä	femtio	**50**
60	tres	kuusikymmentä	sextio	**60**
70	halvfjerds	seitsemänkymmentä	sjuttio	**70**
80	firs	kahdeksankymmentä	ttio	**80**
90	halvfems	yhdeksänkymmentä	nittio	**90**
100	et hundrede	sata	etthundra	**100**
1000	et tusinde	tuhat	ettusen	**1000**
1st	første	ensimmäinen	första	**1st**
2nd	anden	toinen	andra	**2nd**
3rd	tredie	kolmas	tredje	**3rd**
4th	fjerde	neljäs	fjärde	**4th**
5th	femte	viides	femte	**5th**
6th	sjette	kuudes	sjätte	**6th**
7th	syvende	seitsemäs	sjunde	**7th**
8th	ottende	kahdeksas	ttonde	**8th**
9th	niende	yhdeksäs	nionde	**9th**
10th	tiende	kymmenes	tionde	**10th**

	ENGLISH	SPANISH	RUSSIAN	FRENCH	GERMAN	
A	Alpha	Alfa	Anatoli	Alfa	Anton	**A**
B	Bravo	Brasil	Boris	Bravo	Berta	**B**
C	Charlie	Canada	Tsentralnii	Charlie	Caesar	**C**
D	Delta	Delta	Dimitri	Delta	Dora	**D**
E	Echo	Espana	Jelena	Echo	Emil	**E**
F	Foxtrot	Francia	Fjodor	Foxtrot	Friedrich	**F**
G	Golf	Guatemala	Gregory	Golf	Gustav	**G**
H	Hotel	Hotel	Hariton	Hotel	Heinrich	**H**
I	Item	Italia	Ivan	India	Ida	**I**
J	Juliet	Japon	Ivan Kratkii	Juliett	Julius	**J**
K	Kilo	Kilo	Kanstantin	Kilo	Konrad	**K**
L	Lima	Lima	Leanit	Lima	Ludwig	**L**
M	Mike	Mejico	Mihail	Mike	Martha	**M**
N	November	Noviembre	Nikalai	November	Nordpol	**N**
O	Oscar	Oscar	Olga	Oscar	Otto	**O**
P	Papa	Papa	Pavel	Papa	Paula	**P**
Q	Quebec	Quito	Ssuka	Quebec	Quelle	**Q**
R	Romeo	Radio	Roma	Romeo	Richard	**R**
S	Sierra	Santiago	Sergei	Sierra	Siegfried	**S**
T	Tango	Tango	Tamara	Tango	Theodor	**T**
U	Uniform	Universidad	Uljana	Uniform	Ulrich	**U**
V	Victor	Victor	Zenja	Victor	Viktor	**V**
W	Whisky	Whisky	Viktar	Whiskey	Wilhelm	**W**
X	X-ray	Xilofono	Znak	X-ray	Xanthippe	**X**
Y	Yankee	Yucatan	Igrek	Yankee	Ypsilon	**Y**
Z	Zulu	Zulu	Zoja	Zulu	Zeppelin	**Z**

	ITALIAN	PORTUGUESE	FINNISH	SWEDISH	DANISH	
A	Alfa	Antena	Aarne	Adam	Anna	**A**
B	Bravo	Bateria	Bertta	Bertil	Bernhard	**B**
C	Canada	Condensador	Celsius	Cesar	Cecilie	**C**
D	Delta	Detector	Daavid	David	David	**D**
E	Europa	Estatico	Eemeli	Erik	Erik	**E**
F	Firenze	Filamento	Faarao	Filip	Frederik	**F**
G	Guatemala	Grade	Gideon	Gustav	Georg	**G**
H	Hotel	Hotel	Heikki	Helge	Hans	**H**
I	Italia	Intensidade	Iivari	Ivar	Ida	**I**
J	Juventus	Juliete	Jussi	Johan	Johan	**J**
K	Kilometro	Kilo	Kalle	Kalle	Karen	**K**
L	Lima	Lampada	Lauri	Ludvig	Ludvig	**L**
M	Messico	Manipulador	Matti	Martin	Marie	**M**
N	Novembre	Negativo	Niilo	Niklas	Nikolaj	**N**
O	Otranto	Onda	Otto	Olle	Odin	**O**
P	Palermo	Placa	Pekka	Petter	Peter	**P**
Q	Quebec	Quadro	Qvintus, kuu	Qvintus	Quintus	**Q**
R	Romeo	Radio	Risto	Rudolf	Rasmus	**R**
S	Santiago	Sintonia	Sakari	Sigurd	Søren	**S**
T	Tango	Terra	Tyyne, Tauno	Tore	Theodor	**T**
U	Universita	Unidade	Urho	Urban	Ulla	**U**
V	Venezia	Valvula	Ville	Viktor	Viggo	**V**
W	Whisky	Watt	Tuplaville	Wilhelm	William	**W**
X	Xilofono	Xilofono	äksä	Xerxes	Xerxes	**X**
Y	Yokohama	Yucatan	Yrjö	Yngve	Yrsa	**Y**
Z	Zelanda	Zulu	Zeta	Zäta	Zacharias	**Z**

	DUTCH/ FLEMISH	SERBO CROATIAN	CHINESE (ROMANISED MANDRIN)	POLISH	
A	Anna	Avala	Aiya	Adam	**A**
B	Bernhard	Beograd	Boli	Bozena	**B**
C	Cornelis	Cetinje	Ciqi	Celina	**C**
D	Dirk	Drvar	Desheng	Dawid	**D**
E	Eduard	Evropa	Egu	Ewa	**E**
F	Ferdinand	Foča	Fuzhuang	Franek	**F**
G	Gerard	Gorica	Geming	Grazyna	**G**
H	Hendrik	Heroj	Heping	Henryk	**H**
I	Izaak	Istra	Yifu	Irena	**I**
J	Jan	Jadran		Janusz	**J**
K	Karel	Kosovo	Keren	Kilo	**K**
L	Lodewijk	Lika	Leguan	Ludwik	**L**
M	Marie	Mostar	Mofan	Maria	**M**
N	Nico	Nis	Nali	Natalia	**N**
O	Otto	Osijek	Ouyang	Olga	**O**
P	Pieter	Pirot	Polang	Pawel	**P**
Q	Quotient	Kvorum		Quido	**Q**
R	Rudolf	Ruma	Riguang	Roman	**R**
S	Simon	Skopje	Sixiang	Stefan	**S**
T	Teunis	Tetovo	Tebie	Tomasz	**T**
U	Utrecht	Užice	Weida	Urban	**U**
V	Victor	Valjevo	Wudao	Violeta	**V**
W	Willem	Duplove	Wuzhuang	Wanda	**W**
X	Xantippe	Iks		Xawer	**X**
Y	Ypsilon	Ipsilon	Yisheng	Y-grek	**Y**
Z	Zaandam	Zagreb	Zidian	Zygmunt	**Z**

	I- STARTING A QSO
E	CQ twenty metres, this is G3UML calling CQ and standing by.
G	Allgemeiner Anruf auf dem zwanzig Meter Band, hier ist DJ7YE mit CQ und geht auf Empfang.
F	Appel general vingt metres, F9IE appelle et ecoute.
I	CQ venti metri, qui e IHJX, che chiama CQ e passa all'ascolta.
S	CQ veinte metros, esta es EA4LH, que llama CQ y pasa a la escucha.
P	CQ vinte metros, esta e PY1APS que chamou geral e passa a escuta.
R	Всем на двадцати метрахЗдесь UA1CKПрием.
J	CQ niju metreKochira wa JH1VRQ Jushinshimasu.
E	QRZ? This is G3UML calling QRZ and listening.
G	QRZ? Hier ist DJ7YE mit QRZ und geht auf Empfang.
F	QRZ? F91E demande QRZ et ecoute.
I	QRZ? Qui e IHJX, che chiama QRZ e passa all'ascolto.
S	QRZ? Esta es EA4LH llamando QRZ y escucha.
P	QRZ? Esta e PY1APS chamando QRZ e escuta.
R	Кто меня вызывал? Здесь UA1CK Прием.
J	QRZ? Kochirawa JH1VRQ Jushinshimasu.
E	Please give me another [a long] call.
G	Bitte geben Sie mir noch einmal einen [langen] Anruf.
F	S'il vous plait, donnez a nouveau [longuement] votre indicatif.
I	Per favore ripeti la chiamata [a lungo].
S	Por favor deme [una] otra llamada [larga].
P	Por favor, de-me uma outra [longa] chamada.
R	Пожалуйста, позовите меня еще разПожалуйста, дайте мне длинный вызов.
J	Moichido call kudasai[Long call de onegai shimasu.]
E	Please repeat your call-sign slowly several times.
G	Bitte wiederholen Sie Ihr Rufzeichen langsam mehrere Male.
F	S'il vous plait, repetez lentement votre indicatif plusieurs fois.
I	Per favore ripeti lentamente il tuo nominativo parecchie volte.
S	Por favor repita despacio varias veces su indicativo.
P	Por favor repita seu indicativo vagarosamente varias vezes.
R	Пожалуйста, повторите медленно Ваш позывной несколько раз.
J	Yukkurito nankaika call-sign o kurikaeshitekudasai.
E	What is your call-sign?
G	Was ist Ihr Rufzeichen?
F	Quel est votre indicatif?
I	Qual' e il tuo nominativo?
S	Cual es su indicativo?
P	Qual e seu indicativo?
R	Какой Ваш позывной?
J	Call-sign wa nandesuka.

E	I did not get your call(-sign).
G	Ich habe Ihr Rufzeichen nicht verstanden.
F	Je n'ai pas copie votre indicatif.
I	Non ho copiato il tuo nominativo.
S	No he copiado su indicativo.
P	Eu nao copiei seu prefixo.
R	Я не разобрал Вашего позывного.
J	Anatano call (sign)-ga toremasendeshita.
E	Hello OH1BR, this is G3UML calling (you).
G	Achtung OH1BR, hier ruft Sie DJ7YE.
F	Allo OH1BR, ici F9IE qui vous appelle.
I	Attenzione OH1BR, qui e 12CBM che ti chiama.
S	Atencion OH1BR, esta es EA4LH que le llama.
P	Alo OH1BR, esta e PY7BXC chamando voce.
R	Внимание OH1BR, Вас вызывает UA1CK.
RP	Vnimanie OH1BR, vas vizivajet UA1CK.
J	Hello OH1BR, kochirawa JH1VRQ.
E	Do you copy me?
G	Konnen Sie mich aufnehmen?
F	Me copiez-vous?
I	Mi ascolti?
S	Me copia?
P	Voce me copia?
R	Принимаете ли Вы меня?
RP	Prinimajetje li vyi minja?
J	Copy dekimasuka.
E	I cannot copy you at the moment.
G	Ich kann Sie im Augenblick nicht lesen.
F	Je ne peux pas vous copier en ce moment.
I	Al momento non riesco piu' a copiarti.
S	No le puedo copiar por el momento.
P	Eu nao posso lhe copiar no momento.
R	Я Вас сейчас не разбираю.
RP	Ja vas sicas ni razbiraju.
J	Genzai anatao copy-dekimasen.

E	This is G3UML returning.
G	Hier kommt DJ7YE zuriick.
F	Ici F9IE de retour.
I	Qui e 12CBM che ritorna.
S	Esta es EA4LH que vuelve.
P	Esta e PY7BXC retornando.
R	Вам отвечает UA1CK.
RP	Vam atvicajet UA1CK.
J	Kochirawa JH1VRQ.
	II- TNX FOR CALL, GM...
E	Thanks for the call.
G	Vielen Dank fiir den Anruf.
F	Merci pour 1'appel.
I	Grazie per la chiamata.
S	Gracias por la llamada.
P	Obrigado pela chamada.
R	Благодарю за вызов.
RP	Blagadarju zavyizaf.
J	Oyobidashi arigatogozaimasu.
E	Thank you very much for your call.
G	Ich danke Ihnen vielmals fiir Ihren Anruf.
F	Merci beaucoup pour votre appel.
I	Grazie molte per la tua chiamata.
S	Muchas gracias por su llamada.
P	Muito obrigado pela sua chamada.
R	Очень благодарен Вам за Ваш вызов.
RP	Ocen blagadaren vam zavas vyizaf.
J	Oyobidashi domo arigato gozaimasu.
E	Good morning Good afternoon Good evening Good night.
G	Guten Morgen Guten Tag Guten Abend Gute Nacht.
F	Bonjour Bon apres-midi Bonsoir Bonne nuit
I	Buon giorno Buon pomeriggio Buona sera Buona notte.
S	Buenos dias Buenas tardes Buenas tardes Buenas noches.
P	Bom dia Boa tarde Boa noite Boa noite
R	Доброе утро Добрый день Добрый вечер Доброй ночи.
RP	Dobraje utra Dobryi djen Dobryi vjecer Dobrai noci
J	Ohayogozaimasu Konnichiwa Konbanwa Sayonara.

E	It is very nice to meet you for the first time.
G	Es ist sehr nett Sie das erste Mal zu treffen.
F	C'est tres agreable de vous rencontrer pour la premiere fois.
I	Molto lieto di incontrarti per la prima volta.
S	Encantado de conocerle por primera vez.
P	E muito agradavel encontrar voce pela primeira vez.
R	Очень приятно встретить Вас впервые.
RP	Ocen prijatna fstretit vas fpervyie.
J	Hajimete omenikakarete totemo ureshikuomoimasu.
E	I'm very happy to meet you again.
G	Ich bin sehr erfreut Sie wiederzutreffen.
F	Je suis tres heureux de vous rencontrer a nouveau.
I	Sono molto felice di rincontrarti.
S	Encantado de encontrarle otra vez.
P	Eu estou muito feliz de encontra-lo novamente.
R	Очень рад встретить Вас снова.
RP	Ocen rat fstretit vas snova.
J	Mata omenikakarete totemo ureshikuomoimasu.
E	I think we have met before.
G	Ich glaube, dass wir uns schon einmal getroffen haben.
F	Je pense, que nous nous sommes deja rencontres.
I	Credo ci siamo incontrati nel passato.
S	Creo que hemos comunicado anteriormente.
P	Eu penso que ja nos encontramos anteriormente.
R	Думаю, что мы встречались ранее.
RP	Dumaju, sto myi fstrecalis raneje.
J	Maeni oaishitato omoimasu.
	III- REPORT
E	Your report is five and nine.
G	Der Rapport fiir Sie ist funf und neun.
F	Votre report est cinq neuf.
I	Il tuo rapporto e cinque nove.
S	Su reporte es cinco nueve.
P	Sua reportagem e cinco e nove.
R	Вас слышу [принимаю] пять девять.
RP	Vas slyisu [prinimaju] pjat djevit.
J	Anatano report wa go kyu [gojukyu] desu.

E	You are twenty dB over S nine.
G	Sie sind zwanzig dB uber S neun.
F	Vous etes vingt dB au dessus de S neuf.
I	Sei venti dB sopra S nove.
S	Llega veinte dB sobre S nueve.
P	Voce esta vinte dB acima de S nove.
R	Ваш сигнал пять девять плюс двадцать Дб.
RP	Vas signal pjat djevit pljus dvatsat dibi.
J	Anatano report wa niju dB over desu.
E	Your signal is very strong [weak] here.
G	Ihr Signal ist hier sehr stark [schwach].
F	Votre signal est tres fort [faible] ici.
I	Il tuo segnale qui e molto forte [debole].
S	Su senal es muy fuerte [baja].
P	Seu sinal e muito forte [fraco] aqui.
R	Ваш сигнал очень сильный [слабый].
RP	Vas signal ocen silnyi [slabyi].
J	An~tano shingowa totemo kyoryoku [yowai] desu.
E	You are coming in like a local (station).
G	Sie kommen hier herein wie eine Orts-Station.
F	Vous arrivez comme une station locale.
I	Arrivi come un locale.
S	Llega como una estacion local.
P	Voce esta chegando como uma estaqao local.
R	Вы проходите как местная станция.
RP	Vyi prahaditje kak mjesnaja stantsija.
J	Local-kyokuno kanjide kiteimasu.
E	I'll give you the report on the next over.
G	Ich werde Ihnen den Rapport im nachsten Durchgang geben.
F	Je vous donnerai le report au prochain tour.
I	Ti daro il rapporto al prossimo cambio.
S	Le dare el reporte en el proximo cambio.
P	Eu 1he darei sua reportagem no proximo cambio.
R	Я сообщу, как я Вас слышу, в следующей передаче.
RP	Ja saapsu, kak ja vas slyisu, fsliedujussei piridace.
J	Konotsugini report o okurishimasu.

E	What is my report?
G	Was ist mein Rapport?
F	Quel est mon report?
I	Qual' e il mio rapporto?
S	Cual es mi reporte?
P	Qual e a minha reportagem?
R	Как Вы Меня принимаете?
RP	Kak vyi minja prinimajetje?
J	Watashino report wa nandesuka.
E	Please repeat my report.
G	Bitte wiederholen Sie meinen Rapport.
F	S'il vous plait, repetez mon report.
I	Per favore ripetimi il rapporto.
S	Por favor repita mi reporte.
P	Por favor repita minha reportagem.
R	Пожалуйстаа, повторите как Вы меня принимаете.
RP	Pazalsta, paftaritje, kak vyi minja prinimajetje.
J	Report o kurikaeshitekudasai.
	IV- NAME & QTH
E	My name is Laurie.
G	Mein Name ist Bernd.
F	Mon nom est Bernard.
I	Il mio nome e Toni.
S	Mi nombre es Jorge.
P	Meu nome e Gerson.
R	Мое имя Влад.
RP	Majo imja vlat.
J	Watashino namae wa Nao desu.
E	1'll spell you my name phonetically.
G	Ich werde Ihnen meinen Namen phonetisch buchstabieren.
F	Je vais vous epeler mon nom phonetiquement.
I	Ti sillabo il mio nome.
S	Le deletreo mi nombre foneticamente.
P	Eu deletrarei meu nome foneticamente para voce.
R	Я повторю мое имя по буквам.
RP	Ja paftarju majo imja pabukvam.
J	Watashino namae o fonetic code de tsuzurimasu.

E	My nick-name is ...
G	Mein Spitzname ist ...
F	Mon surnom est ...
I	Il mio soprannome e ...
S	Me llaman ...
P	Meu apelido e ...
R	Можете меня называть ...
RP	Mozetje minja nazyivat...
J	Watashino nick-name wa ..desu.
E	What is your name?
G	Wie ist Ihr Name?
F	Quel est votre nom?
I	Qual' e il tuo nome?
S	Cual es su nombre?
P	Qual e o seu nome?
R	Вame имя? [Как Вас зовут?]
RP	Vase imja? [Kak vazzavut?]
J	Anatano namae wa nandesuka.
E	How do you spell your name?
G	Wie buchstabieren Sie Ihren Namen?
F	Comment epellez-vous votre nom?
I	Come si sillaba il tuo nome?
S	Como se deletrea su nombre?
P	Como voce deletreia seu nome?
R	Как Вы даете Ваше имя по буквам?
RP	Kak vyi dajotje vase imja pabukvam?
J	Anatano namae wa do tsuzurimasuka.
E	My QTH [location] is London.
G	Mein QTH [Standort] ist Bonn.
F	Mon QTH [ma position] est Paris.
I	Il mio QTH e Roma.
S	Mi QTH es Madrid.
P	Meu QTH [minha localizaqao] e Brasilia.
R	Я нахожусь в Москве.
RP	Ja nahazus vmaskvje.
J	Watashino QTH wa Tokyo desu.

E	It is the capital of the United Kingdom.
G	Es ist die Haupstadt der Bundesrepublik Deutschland.
F	C'est la capitale de la France.
I	E la capitale dell' Italia.
S	Es la capital de Espana.
P	E a capital do Brasil.
R	Этот город - столица России.
RP	Etat gorat - stalitsa savjetskava sajuza.
J	Nippon no shuto (shufu) desu.
E	I live 20 kilometres east of London.
G	Ich wohne 20 Kilometer ostlich von Bonn.
F	J'habite a 20 kilometres a 1'est de Paris.
I	Io abito 20 kilometri a est di Roma.
S	Vivo a 20 kilometros al este de Madrid.
P	Eu estou morando a 20 kilometros a leste de Brasilia.
R	Я живу в 20-ти километрах восточнее Ленинграда.
RP	Ja zivu vdvatsati kilamjetrah vastocneje 1jeningrada.
J	Tokyo kara nijuk-kilometre higashini sundeimasu.
E	I live near the city of London.
G	Ich wohne in der Nahe der Stadt Bonn.
F	J'habite pres de la ville de Paris.
I	Io abito vicino alla citta di Roma.
S	Vivo cerca de la ciudad de Madrid.
P	Eu estou morando proximo a cidade de Brasilia.
R	Я живу около Ленинграда.
J	Tokyo shi no chikakuni sundeimasu.
E	This is not my permanent QTH.
G	Dies ist nicht mein fester Wohnsitz.
F	Ce n'est pas mon QTH permanent.
I	Questo non e il mio QTH abituale [permanente].
S	Este no es mi QTH permanente.
P	Este nao e meu QTH permanente.
R	Это не постоянное мое местожительсво.
RP	Eta nje pastajannaje majo mjestazitelstva.
J	Kokowa jochi-basho dewaarimasen[Itsumo kokoni irunodewa arimasen.]

E	Please, repeat your QTH [name/my report].
G	Bitte wiederholen Sie Ihren Standort [Namen/meinen Rapport].
F	Repetez, s'il vous plait, votre QTH [nom/mon report].
I	Per favore, ripeti il tuo QTH [nome/mio rapporto].
S	Por favor, repita su QTH [nombre/mi reporte].
P	Por favor, repita seu QTH [nome/minha reportagem].
R	Повторите, пожалуйста, Ваше QTH [имя] [как Вы меня принимаете].
RP	Paftaritje, pazalsta, vase kju-te-ha [imja] fkak vyi minja prinimajetje].
J	Anatano QTH-o [anatano namaeo/watashino report-o] kurikaeshitekudasai.
	V- EQUIPMENT
E	I have built the receiver myself.
G	Ich habe den Empf5nger selbst gebaut.
F	J'ai construit le recepteur moi-meme.
I	Mi sono autocostruito il ricevitore.
S	El receptor es autoconstruido.
P	Eu proprio construi meu receptor.
R	Приемник у меня самодельный.
RP	Prijomnik uminja samadjelnyi.
J	Watashijishinde jushinkio tsukurimashita.
E	I have commercial [home made] equipment.
G	Ich habe fabrik-gefertigte [selbstgebaute] Ger5te.
F	J'ai un equipement du commerce [de construction personelle].
I	Ho apparati commerciali [autocostruiti].
S	Mi equipo es comercial [autoconstruido).
P	Eu tenho equipamento de construqao industrial [caseira].
R	Моя аппаратура промышленного изготовления.[У меня самодельная аппаратура].
RP	Maja aparatura pramyillennava izgatavljenija [uminja samadjelnaja aparatura].
J	Watashiwa maker-seino [jisakuno] rig-o tsukatteimasu.
E	My receiver is fully [partly] transistorized.
G	Mein Empfanger ist vollstandig [teilweise] transistorisiert.
F	Mon recepteur est entierement [partiellement] transistorise.
I	Il mio ricevitore e' totalmente [parzialmente] transistorizzato.
S	Mi receptor es totalmente [parcialmente) transistorizado.
P	Meu receptor e completamente [parcialmente] transistorizado.
R	Мой приемник полностью [частично] на транзисторах.
RP	Moi prijomnik polnastju [casticna] natranzistarah.
J	Watashino jushinkiwa zenbu [kanari] transistor-ka sareteimasu.

E	The sensitivity of my receiver is 1 microvolt.
G	Die Empfindlichkeit meines Empfangers ist 1 Mikrovolt.
F	La sensibilite de mon recepteur est de 1 microvolt.
I	La sensibilita del mio ricevitore e' 1 microvolt.
S	La sensibilidad de mi receptor es 1 microvoltio.
P	A sensibilidade do meu receptor e de 1 microvolt.
R	Чуствительность моего приемника 1 микровольт.
RP	Custvitelnast majevo prijomnika adin mikravolt.
J	Watashino jushinkino kandowa ichi microvolt desu.
E	I have a transceiver.
G	Ich habe einen Sende-Empfanger.
F	J'ai un emetteur-recepteur.
I	Ho un ricetrasmettitore.
S	Tengo un transceptor.
P	Eu tenho um transceptor.
R	У меня трансивер.
RP	Uminja transiver.
J	Watashiwa transceiver-o tsukatteimasu.
E	The input [output] power of the transmitter is 1 kilowatt.
G	Die Eingangs- [Ausgangs-] Leistung meines Senders betragt 1 Kilowatt.
F	La puissance alimentation [de sortie] de 1'emetteur est de 1 kilowatt.
I	La potenza di alimentazione [di uscita] del mio trasmettitore e 1 kilowatt.
S	La potencia de entrada [salida] del transmisor es de 1 kilovatio.
P	A potencia de entrada [saida] do transmissor e 1 kilowatt.
R	Подводимая [выходная] мощность передатчика 1 килловат.
RP	Padvadimaja [vihadnaja] mosnast piridacika adin kilavat.
J	Soshinkino nyuryokuwa [shutsuryokuwa] ichi kilowatt desu.
E	My linear has been built by a friend.
G	Meine Endstufe ist von einem Freund gebaut.
F	Mon lineaire a ete construit par un ami.
I	Il mio lineare e' stato costruito da un amico.
S	Mi lineal lo ha construido un amigo.
P	Meu linear foi construido por um amigo.
R	Мой линейный усилитель изготовлен другом.
RP	Moi lineinyi usilitel izgatovlen drugam.
J	Watashino linear-wa tomodachiga tsukurimashita.

E	I am using a dynamic [crystal] microphone.
G	Ich benutze ein dynamisches [Kristall-] Mikrofon.
F	J'utilise un microphone dynamique [cristal].
I	Sto usando un microfono dinamico [a cristallo].
S	Utilizo un microfono dinamico [a cristal].
P	Eu estou usando um microfone dinamico [de cristal].
R	Я использую динамический [кристалический] микрофон.
RP	Ja ispolzuju dinamicskii [kristalliceskii] mikrafon.
J	Watashi wa dynamic [crystal] maiku o tsukatte imasu.
	VI- ANTENNA
E	My antenna is a dipole.
G	Meine Antenne ist ein Dipol.
F	Mon antenne est un dipole.
I	La mia antenna e' un dipolo.
S	Mi antena es un dipolo.
P	Minha antena e uma dipolo.
R	Моя антенна диполь.
RP	Maja antjenna dipal.
J	Watashi no antenna wa dipole desu.
E	My antenna is 42 metres long.
G	Meine Antenne ist 42 Meter lang.
F	Mon antenne fait 42 metres de long.
I	La mia antenna e' lunga 42 metri.
S	Mi antena tiene 42 metros de largo.
P	Minha antena esta com o compimento de 42 metros.
R	Длина моей антенны 42 метра.
RP	Dlina majei antjennyi sorak dva mjetra.
J	Watashi no antenna wa nagasa (yonjyuni) meter desu.
E	My antenna is ten metres high.
G	Meine Antenne ist in einer Hohe von zehn Metern.
F	Mon antenne est a dix metres de hauteur.
I	La mia antenna si trova a dieci metri di altezza.
S	Mi antena esta a una altura de diez metros.
P	Minha antena esta numa altura de dez metros.
R	Моя антенна на высоте десяти метров.
RP	Maja antjenna navisatje disjati mjetraf.
J	Watashi no antenna wa takasa ju meter desu.

E	My antenna is quite [very] low.
G	Meine Antenne ist ziemlich [sehr] niedrig.
F	Mon antenne est assez [tres] basse.
I	La mia antenna e' piuttosto [molto] bassa.
S	Mi antena esta bastante [muy] baja.
P	Minha antena e pouco [muito] baixa.
R	Моя антенна подвешена относительно [очень] низко.
RP	Maja antjenna padvjesena atnasitelna [ocen] niska.
J	Watashi no antenna wa kanari (hijyoni) hikui desu.
E	My antenna system has 32 radials.
G	In meinem Antennen-System sind 32 Radials mit inbegriffen.
F	Il y a 32 radians dans mon systeme d'antenne.
I	Nel mio sistema di antenna ci sono 32 radiali.
S	En mi sistema de antenas hay 32 radiales.
P	Meu sistema de antena tem 32 radiais.
R	Моя антенная система имеет 32 противовеса.
RP	Maja antjennaja sistjema imejet tritsat dva prativavjesa.
J	Watashi no antenna niwa 32 (sajyuni) hon no radial ga tsui te imasu.
E	I cannot rotate my antenna.
G	Ich kann meine Antenne nicht drehen.
F	Je ne peux pas tourner mon antenne.
I	Non posso ruotare l'antenna.
S	No puedo girar mi antena.
P	Eu nao posso girar minha antena.
R	Я не могу повернуть свою антенну.
RP	Ja ni magu pavirnut svaju antjennu.
J	Watashi wa antenna o mawasemasen.
E	I have recently put up a new antenna.
G	Neulich habe ich eine neue Antenne aufgestellt.
F	J'ai recemment monte une nouvelle antenne.
I	Ho montato recentemente un' antenna nuova.
S	Recientemente he colocado una nueva antena.
P	Eu levantei recentemente uma nova antena.
R	Недавно я установил новую антенну.
RP	Nidavna ja ustanavil n6vuju antjennu.
J	Saikin atara shii antenna o age mashita.

E	Can you wait for a moment? I'll turn the antenna in your direction.
G	Konnen Sie einen Moment warten? Ich werde die Antenne in Ihre Richtung drehen.
F	Pouvez-vous attendre un moment, je vais tourner 1'antenne dans votre direction.
I	Attendi un attimo, giro 1'antenna verso la tua direzione.
S	Puede esperar un momento, voy a girar la antena en su direccion.
P	Voce pode esperar por um momento, eu vou girar a antena para sua direqao.
R	Подождите,я поверну антенну в Вашем направлении [в Вашу сторону].
RP	Padazditje, ja pavirnu antjennu vase napravljenije [vasu storanu].
J	Chotto matte kudasai korekara antenna o sochira e mukemasu kara chotto matte kudasai.
E	My antenna is pointing north [east, south, west].
G	Meine Antenne zeigt gerade nach Norden [Osten, Siiden, Westen].
F	Mon antenne est dirigee vers le nord p'est, le sud, 1'ouest].
I	La mia antenna e' puntata a nord [est, sud, ovest].
S	Mi antena esta dirigida hacia el norte [este, sur, oeste].
P	Minha antena esta apontando para o norte [leste, sul, oeste].
R	Моя антенна направлена на север[на восток, на юг, на запад].
RP	Maja antjenna napravlena nasjever [navastok, najuk, nazapat].
J	Watashino antenna-wa kitani [higashini, minamini, nishini] muiteimasu.
E	I'd like to compare two antennasCould you give me a comparative report?
G	Ich wurde gerne zwei Antennen miteinander vergleichenKonnten Sie mir einen Vergleichs-Rapport geben?
F	Je voudrais comparer deux antennesPourriez vous me donner un report comparatif?
I	Desidererei paragonare due antennePuoi darmi un rapporto comparativo?
S	Querria comparar dos antenasPodria darme un reporte comparativo?
P	Eu gostaria de comparar duas antenasVoce poderia me dar uma reportagem comparativa?
R	Я хотел бы сравнить две антенныНе дадите ли Вы сравнительную оценку?
RP	Ja hatjel byi sravnit dvje antjennyiNje dadite li vyi sravnitelnuju atsenku?
J	Nihon no antenna o kurabe tai to omoimasuHikakushita report o itadakemasuka.
E	My antenna is not properly tuned.
G	Meine Antenne ist nicht genau abgestimmt.
F	Mon antenne n'est pas correctement accordee.
I	La mia antenna non e' bene accordata.
S	Mi antena no esta bien sintonizada.
P	Minha antena nao e devidamente sintonizada.
R	Моя антенна недостаточна настроена.
RP	Maja antjenna nidastatacna nastrojena.
J	Watashi no antenna wa jubunni chosei sareteimasen.

E	The SWR of my antenna is two to one.
G	Das SWR meiner Antenne ist zwei zu eins.
F	Le SWR de mon antenne est deux sur un.
I	L' SWR della mia antenna e' due a uno.
S	Las ondas estacionarias de mi antena son de dos a uno.
P	A estacionaria da minha antena e dois para um.
R	КСВ моей антенны два к одному.
RP	Ka-es-ve majei antjennyi dva kadnamu.
J	Watashi no antenna no SWR wa ni desu.
	VII- WX
E	Theweatherhereis (a)veryfine (b)clear (c)cloudy (d)rainy (e)windy (f)foggy (g)warm (h)cold It is snowing
G	DasWetterhierist (a)sehrschon (b)klar (c)bewolkt (d)regnerisch (e)windig (f)neblig (g)warm (h)kalt Esschneitgerade
F	Iciletempsest (a)tresbeau (b)beau (c)nuageux (d)pluvieux (e)venteux (f)brumeux (g)chaud (h)froid
I	Iltempoquie' (a)moltobello (b)sereno (c)nuvoloso (d)piovoso (e)ventoso (f)nebbioso (g)caldo (h)freddo Stanevicando
S	EltempoaquiesImuybueno (a)despejado (b)nublado (c)lluvioso (d)ventoso (e)nebuloso (f)caluroso (g)frio Estanevando (h)
P	Otempoaquiesta (a)muitobom (b)claro (c)nublado (d)chuvoso (e)tempestuoso (f)nevoado (g)calorento (h)frio Estanevando
R	Погодаздесь (a)прекрасная (b)ясная (c)Здесьоблачно (d)Идетдождь (e)здесьсильныйветер (f)унастуман (g)жаркая (h)холоднаяИдетснег
RP	Pagodazdjes (a)prikrasnaja (b)jasnaja (c)Zdjesoblacna (d)Idjotdozd (e)Zdjessilnyivjeter (f)Unastuman (g)zarkaja (h)halodnajaIdjotsnjek
J	Kochiranotenkiwa (a)kaiseidesu (b)haredesu (c)kumoridesu (d)amedesu (e)kazegafuiteimasu (f)kirigadeteimasu (g)atatakadesu (h)samuidesuYukigafutteimasu
E	The temperature here is minus 10 [plus 25] degrees centigrade.
G	Die Temperatur hier betragt minus 10 [plus 25] Grad Celsius.
F	Ici la temperature est de moins 10 [plus 25] degres centigrades.
I	La temperatura qui e' meno 10 [piu' 25] gradi centigradi.
S	La temperature es de 10 grados centigrados bajo 0 [25 grados].
P	A temperatura aqui e menos 10 [mais 25] graus centigrados.
R	Температура минус 10 [плюс 25] градусов пл Цельсию.
RP	Temperatura minus 10 (pljus 25) gradusaf patselsiju.
J	Kochirano kionwa sesshi minus judo [nijugodo] desu.
E	It has already been raining for two days.
G	Es regnet bereits seit zwei Tagen.
F	Il pleut deja depuis deux jours.
I	Ormai piove da due giorni.
S	Ha estado lloviendo durante dos dias.
P	Ja esta chovendo por dois dias.
R	Уже два дня идет дождь.
RP	Uze dva dnja idjot dozd.
J	Mo futsukakan amega futteimasu.

E	Today we have a very warm [cold] day.
G	Heute haben wir einen sehr warmen [kalten] Tag.
F	Aujourd' hui, nous avons une journee tres chaude [froide].
I	Oggi la giornata e' molto calda [fredda].
S	Hoy hace un dia caluroso [frio].
P	Hoje nos tivemos um dia muito calorento [frio].
R	Сегодня очень теплый [холдный] день.
RP	Sivodnja ocen tjoplyi [halodnyi] djen.
J	Kyowa totemo atatakaidesu [samuidesu].
	VIII- REGULATIONS
E	What is the power limit in your country?
G	Wo liegt die Leistungs-Begrenzung in Ihrem Land?
F	Quelle est la puissance legale dans votre pays?
I	Qual' e' il limite di potenza nel tuo paese?
S	Cual es la potencia limite legal en su pais?
P	Qual e a potencia limite no seu pais?
R	Каков предел разрешенной мощности в Вашей стране?
RP	Kakof predjel razresonnai mosnasti vasej stranje?
J	Anatano kunino denryokuseigenwa nan-watt desuka?
E	We are allowed to run 200 watts input power.
G	Wir diirfen 200 Watt Eingangs-Leistung fahren.
F	Nous sommes autorises a utiliser 200 watts alimentation.
I	Noi possiamo avere al massimo 200 watt d'ingresso.
S	Estamos autorizados a utilizar 200 vatios de entrada.
P	Nos temos permissao para usar a potencia de 200 watts de entrada.
R	Нам разрешается 200 ватт подводимой мощности.
RP	Nam razresajetsa 200 vat padvadimai mosnasti.
J	Watashitachiwa 200-watt nyuryokumade yurusareteimasu.
E	Are you allowed to operate on the 160 meter band?
G	Diirfen Sie auf dem 160 Meter Band arbeiten?
F	Etes-vous autorises a trafiquer sur la bande 160 metres?
I	Puoi trasmettere sui 160 metri?
S	Estan ustedes autorizados a operar en la banda de 160 metros?
P	Voce tem permissao para operar na banda de 160 metros?
R	Разрешается ли Вам работать на 160-метровом диапазоне?
RP	Razresajetsa li vam rabotat na sto sestidisjatimitrovam diapazonje?
J	Anatagatawa 160-meter-band-no unyoo yurusareteimasuka.

E	No, unfortunately we are not allowed to operate on that band.
G	Nein, bedauerlicherweise diirfen wir nicht auf diesem Bande arbeiten.
F	Non, malheureusement, nous ne sommes pas autorises sur cette bande.
I	No, sfortunatamente non possiamo usare quella banda.
S	No, desafortunadamente no estamos autorizados a operar en esa banda.
P	Nao, infelizmente nos nao temos permissao para operar naquela banda.
R	Нет, к сожалению, нам не разрешено работать на этом диапазоне.
RP	Njet, ksazaleniju, nam ni razreseno rabotat na etam diapazonje.
J	Iie zannennagara watashitachiwa sono band-no unyoo yurusateimasen.
E	I am not allowed to use that frequency [band].
G	Ich darf nicht auf dieser Frequenz [diesem Band] arbeiten.
F	Je ne suis pas autorise a trafiquer sur cette frequence [bande].
I	Non posso usare quella frequenza [banda].
S	No estoy autorizado a trabajar en esa frecuencia [banda].
P	Eu nao tenho permissao para operar nesta frequencia [banda].
R	Мне не разрешается [не разрешено] работать на этой частоте [на этом диапазоне].
RP	Mnje ni razresajetsa [ni razreseno] rabotat na etai castatje [na etam diapazonje).
J	Watashiwa sono shuhasade [band-de] unyosurukotoo yurusareteimasen.
E	Yes, we can operate on that bandLet us make a schedule for 0100 GMT on 1832 kilohertz.
G	Ja, wir diirfen auf diesem Bande arbeitenLasst uns eine Verabredung treffen fiir 0100 GMT auf 1832 Kilohertz.
F	Oui, nous pouvons trafiquer sur cette bandePrenons rendez-vous pour 0100 GMT sur 1832 kilohertz.
I	Si, possiamo usare quella bandaFacciamo un appuntamento alle 0100 GMT su 1832 kilohertz.
S	Si, podemos operar en esa bandaAgamos una cita para las 0100 GMT en 1832 kilociclos.
P	Sim, nos podemos operar naquela bandaVamos marcar um horario para 0100 GMT em 1832 kilohertz.
R	Да,я могу работать на этом диапазонеДавайте назначим связь на 0100 по Гринвичу на 1832 килогерц.
RP	Da, ja magu rabotat na etam diapazoneDavaitje naznacim svjaz na 0100 pagrinvicu na 1832 kilagjerts.
J	Hai watashitachiwa sono band-de operate surukotogadekimasu0100 GMT-ni 1832 kilohertz-de schedule-o
	kumimasho.
	IX- OPERATING
E	Could you stand by for one moment?
G	Konnten Sie einen Moment auf Empfang bleiben?
F	Pourriez-vous attendre un instant?
I	Puoi aspettare un momento?
S	Puede usted esperar un momento?
P	Voce pode aguardar um momento?
R	Не можете ли Вы подождать минутку?
RP	Ni mozetje li vyi padazdat minutku?
J	Chotto mattekuremasuka?

E	Stand by one moment, please!
G	Bitte, bleiben Sie einen Moment auf Empfang!
F	Attendez un instant, s'il vous plait!
I	Aspetta un momento, per favore!
S	Espere un momento, por favor!
P	Aguarde um momento, por favor!
R	Подождите минутку, пожалуйста!
RP	Padaidite minutku, pazalsta!
J	Chotto mattekudasai!
E	The frequency is in use!
G	Die frequenz ist besetzt!
F	La frequence est occupee!
I	La frequenza e' occupata!
S	La frecuencia esta occupada!
P	A frequencia esta ocupada!
R	Частота занята!
RP	Castata zanjata!
J	Shuhasu-o tsukatteimasu!
E	Can you go to cw?
G	Konnen Sie auf CW gehen?
F	Pouvez-vous passer en cw?
I	Puoi andare in cw?
S	Puede pasarse a cw?
P	Voce pode ir para CW?
R	Можете ли Вы перейти на телеграф?
RP	Mozetje li vyi piriiti natiligraf.
J	CW-ni ikemasuka?
E	Could you QSY 5 kilohertz up [down]?
G	Konnten Sie QSY 5 Kilohertz nach oben [unten] machen?
F	Pourriez-vous faire QSY 5 kilohertz plus haut [plus bas]?
I	Puoi spostarti di 5 kilohertz in alto [basso]?
S	Puede usted hacer QSY 5 kilociclos mas arriba [abajo]?
P	Voce pode fazer QSY de 5 quilociclos para cima [baixo]?
R	Не можете ли Вы перейти на 5 килогерц выше [ниже]?
RP	Ni mozetje li vyi piriiti na pjat kilagjerts vyise [nize]?
J	Go kilohertz QSY up [down] shitekuremasuka?

E	Could you increase [reduce] your power?
G	Konnten Sie Ihre Leistung erhohen [herabsetzen]?
F	Pourriez-vous augmenter [diminuer] votre puissance?
I	Puoi aumentare fdiminuire] la tua potenza?
S	Puede usted aumentar [disminuir] su potencia?
P	Voce pode aumentar [diminuir] sua potencia?
R	Не можете ли Вы увеличить [уменьшить] Вашу мощность?
RP	Ni mozetje li vy uvelicit [umensit] vasu mosnast?
J	Power-o agetekuremasuka [sagetekuremasuka]?
E	Could you make a sked for me with JTIBG?
G	Konnten Sie eine Verabredung fiir mich treffen mit JT1BG?
F	Pourriez-vous me prendre un rendez-vous avec JTIBG?
I	Puoi farmi un appuntamento con JT1BG?
S	Puede usted hacer meuna cita con JTIBG?
P	Voce pode marcar um comunicado para mim com JT1BG?
R	Не можете ли Вы договориться с JT1BG о связи со мной?
RP	Ni mozetje li vyi dagavaritsa s JT1BG asvjazi samnoi?
J	Watashinotameni JT1BG-to schedule-o tsukuttekuremasuka?
E	My friend is on the frequencyWould you like to give him a call, please?
G	Mein Freund ist auf der FrequenzKonnten Sie ihn vielleicht bitte einmal anrufen?
F	Mon ami est sur la frequenceVoudriez vous 1'appeler, s'il vous plait?
I	Il mio amico e' in frequenzaPuoi chiamarlo per cortesia?
S	Mi amigo esta en frecuenciaLe gustaria llamarle, por favor?
P	Meu amigo esta na frequenciaVoce gostaria de chama-lo, por favor?
R	На частоте мой другНе позовете ли Вы его? [Позовите его пожалуйста!]
RP	Nacastatje moi drukNi pazavjotje li vyi jivo? [Pazavitje jivo, pazalsta!]
J	Watashino tomodachiga kono shuhasuni imasuKareo call-shitekuremasuka.
E	I have some QRM from a nearby station.
G	Ich habe etwas QRM von einer benachbarten Station.
F	J'ai un peu de QRM venant d'une station voisine.
I	Ho del QRM da una stazione vicina.
S	Tengo algo de QRM de una estacion proxima.
P	Eu tenho algum QRM de uma estaqao proxima.
R	У меня помехи от соседней станции.
RP	Uminja pamjehi atsasjednei stantsii.
J	Chikakuno kyokukara QRM-o sukoshi uketeimasu.

E	I copied most of [partly] your transmission.
G	Das meiste [einen Teil] Ihrer Sendung habe ich aufgenommen.
F	J'ai copie la plus grande partie [en partie] de votre transmission.
I	Ho copiato la maggior parte [una piccola parte) della tua trasmissione.
S	Solo he copiado la mayor parte [parte] de su transmision.
P	Eu copiei a maior parte [parcialmente] sua transmissao.
R	Я принял большую часть Вашей передачи [частично Вашу передачу).
RP	Ja prinjal bolsuju cast valei pirida i [casticna vasu piridacu].
J	Anatano soshinno hotondoo [ikubunkao) copy-shimashita.
E	One hundred per cent OK.
G	Alles einhundert Prozent OK.
F	Tout OK a cent pour cent.
I	Tutto OK al cento per cento.
S	Todo OK al cien por cien.
P	Tudo cem por cento OK.
R	Все принято полностью.
RP	Fsjo prinjata polnastju.
J	Subete hyaku per cent OK-desu.
E	All except your QTH OK.
G	Alles ausser Ihrem QTH OK.
F	Tout OK sauf votre QTH.
I	Tutto OK, tranne il tuo QTH.
S	Todo OK, excepto su QTH.
P	Tudo OK, exceto seu QTH.
R	Принято все за исключением QTH.
RP	Prinjata fsjo, zaiskljucenijem kju-te-ha.
J	Anatano QTH-nohokawa subete OK-desu.
E	Speak slowly, please.
G	Bitte, sprechen Sie langsam.
F	S'il vous plait, parler lentement.
I	Parla lentamente, per favore.
S	Hable despacio, por favor.
P	Fale vagarosamente, por favor.
R	Говорите, пожалуйста, медленее.
RP	Gavaritje, pazalsta, mjedlenneje.
J	Yukkurito hanashitekudasai.

E	Sorry, but I did not understand completely.
G	Tut mir leid, ich habe nicht alles verstanden.
F	Desole, mais je n'ai pas tout compris.
I	Mi dispiace, ma non ho capito tutto il messaggio.
S	Perdon, pero no le he entendido todo.
P	Desculpe, mas eu nao entendi completamente.
R	К сожалению я не все понял.
RP	Ksazaleniju, ja ni fsjo ponjal.
J	Sumimasenga kanzenniwa rikaidekimasen.
E	I know only a few sentences in English.
G	Ich kenne nur ein paar Satze in deutsch.
F	Je ne connais que quelques phrases en francais.
I	Conosco solamente qualche frase in italiano.
S	Solo se unas pocas frases en castellano.
P	Eu sei apenas algumas frases em portugues.
R	Знаю несколько предложений по русски.
RP	Znaju tolka njeskolka predlazenii paruski.
J	Eigowa nisanno bunshika shirimasen.
E	Tell me, please, what is the English for
G	Erzahlen Sie mir bitte, wie sagt man auf deutsch ....
F	Dites-moi, s'il vous plait, comment dit-on en francais ....
I	Dimmi per favore, come si dice in italiano ....
S	Digame, por favor, como se dice en castellano ....
P	Por favor, me diga como se diz em portugues ....
R	Скажите, пожалуйста, как это будет по русски.
RP	Skazite, pazalsta, kak eta budjet paruski:
J	Eigode ...o nantoyuka oshietekudasai.
E	I am using the Radio Amateur's Conversation Guide by OH1BR and OH2BAD.
G	1ch benutze den Amateur Radio Sprach Fiihrer von OH1BR und OH2BAD.
F	J'utilise le guide de conversation pour radio-amateur de OH1BR et OH2BAD.
I	Sto usando la guida alla conversazione per radioamatori di OH1BR e OH2BAD.
S	Estoy utilizando la guia de conversacion para radioaficionados de OH1BR y OH2BAD.
P	Eu estou usando o Guia de Conversaqao de Radioamadores editado por OH1BR e OH2BAD.
R	Я пользуюсь радиолюбительским разговорником, изданным OH1BR и OH2BAD.
RP	Ja polzujus radialjubitelskim razgavornikam, izdannyim OH1BR i OH2BAD.
J	Watashiwa OH1BR-to OH2BAD-no Radio Amateur's Conversation Guide-o tsukatteimasu.

E	I will give the mike back to you again.
G	Ich werde das Mikrofon wieder an Sie zuriickgeben.
F	Je vais vous redonner le micro une nouvelle fois.
I	Ti ripasso di nuovo il microfono.
S	Le devuelvo el microfondo otra vez.
P	Eu vou passar o microfone de volta para voce novamente.
R	Передаю микрофон Вам.
RP	Piridaju mikrafon vam.
J	Mike-o futatabi okaeshishimasu.
	X- SIGNAL QUALITY
E	You have very good audio quality.
G	Ihre Tonqualitat ist sehr gut.
F	Vous avez une excellente modulation.
I	La qualita' della tua modulazione e' molto buona.
S	Tiene muy buena calidad de audio.
P	Voce tem uma boa qualidade de audio.
R	У Вас отличное качество модуляции.
RP	Uvas atlicnaje kacestva maduljatsii.
J	Anatawa totemo yoi otooshiteimasu.
E	Your signal is badly [slightly] distorted [overmodulated].
G	Ihr Signal ist schlimm [ein wenig] verzerrt [ubermoduliert].
F	Votre signal est affreusement [legerement] deforme [surmodule].
I	Il tuo segnale e' fortemente pievemente] distorto [sovramodulato].
S	Su senal esta muy [un poco] distorsionada [sobremodulada].
P	Seu sinal e pessimamente [ligeiramente] distorcido [sobremodulado].
R	Ваш сигнал сильно [немного] искажен [Имеются небольшие [сильные] нелинейные искажения].
RP	Vas signal silna [nimnoga] iskazon [Imejutsa nibalsie [silnyie] nilineinyie iskazenija].
J	Anatano shingowa hidoku [sukoshi] hizundeimasu [kahenchoni natteimasu].
E	You are splattering 10 kilohertz each side.
G	Sie splattern plus minus 10 Kilohertz.
F	Vous etalez sur 10 kilohertz de chaque cote.
I	Stai disturbando per 10 kilohertz sopra e sotto.
S	Su salpicadura es de mas menos 10 kilohertz.
P	Voce esta dando batimento 10 quilohertz para cada lado.
R	Внеполосное излучение Вашего передатчика занимает полосу плюс минус 10 килогерц.
RP	Vnjepolasnaje izlucenije vaseva piridacika zanimajet palasu pljus minus djesit kilagjerts.
J	Plus minus juk-kilohertz-ni splatter-ga deteimasu.

E	There is some QSB [fading] on your signal.
G	Es ist etwas QSB [Fading] auf Ihrem Signal.
F	Il y a un peu de QSB [fading] sur votre signal.
I	C' e' del QSB [evanescenza] sul tuo segnale.
S	Hay algo de QSB [fading] en su senal.
P	Ha algum QSB [flutuaqao] no seu sinal.
R	Ваш сигнал немного подвержен QSB [замиранию].
RP	Vas signal nimnoga padvirzon kju-es-bi [zamiraniju].
J	Sukoshi QSB [fading]-ga arimasu.
E	Your transmitting frequency is drifting.
G	Ihre Sendefrequenz wandert.
F	Votre frequence d'emission glisse.
I	La tua frequenza si sta spostando.
S	Su frecuencia de transmision patina.
P	Sua frequencia de transmissao esta variando.
R	Частота Вашего передатчика ползет.
RP	Castata vaseva piridacika "palzjot".
J	Anatano soshin shuhasuwa drift-shiteimasu.
	XI- CONDITIONS
E	Are conditions good today?
G	Sind die Bedingungen heute gut?
F	Les conditions sont-elles bonnes aujourd'hui?
I	Sono buone le condizioni oggi?
S	Estan hoy buenas las condiciones?
P	As condiqoes estao boas hoje?
R	Сегодня хорошее прохождение?
RP	Sevodnja haroseje prahazdenije?
J	Kyowa condition-wa yoidesuka?
E	Have you had good conditions lately?
G	Haben Sie kiirzlich gute Bedingungen gehabt?
F	Avez-vous eu de bonnes conditions recemment?
I	Ci sono state condizioni buone recentemente?
S	Ha tenido buenas condiciones ultimamente?
P	Voce tem tido algumas boas condiqoes mais tarde?
R	Было ли у Вас хорошее прохождение за последнее время?
RP	Byila li uvas haroieje prahazdenije za pasljedneje vremja?
J	Saikin yoi condition-ni meguriaimashitata?

E	The conditions seem to be very [fairly] good [disturbed].
G	Die Bedinungen scheinen sehr [ziemlich] gut [gestort] zu sein.
F	Les conditions semblent etre tres [moyennement] bonnes [perturbees].
I	Le condizioni sembrano molto [abbastanza] buone [disturbate].
S	Las condiciones parecen estar muy [acceptablemente] buenas [perturbadas].
P	As condiqoes paracem estar muito [regulares] boas [interferidas] j
R	Похожее, что сегодня очень [довольно] хорошее [неустойчивое] прохождение.
RP	Pahoie, sto sivodnja ocin [davolna] haroseje]niustoicivaje] prahazdenije.
J	Condition-wa totemo [kanari] yoidesu [waruidesu].
E	Conditions are very poor today.
G	Heute sind die Bedingungen sehr schlecht.
F	Aujourd'hui les conditions sont tres mauvaises.
I	Oggi le condizioni sono molto cattive.
S	Hoy las condiciones estan muy malas.
P	Hoje as condiqoes estao muito pobres.
R	Сегодня очень плохое прохождение.
RP	Sev6dnja ocen plahoje prahaidenije.
J	Kyowa condition-ga totemo waruidesu.
E	I worked that station on the long path.
G	Ich habe diese Station iiber den langen Weg gearbeitet.
F	J'ai contacte cette station par le long chemin.
I	Ho lavorato quella stazione via lunga.
S	He trabajado esa estacion por el camino largo.
P	Eu trabalhei aquela estaqao atraves do caminho longo.
R	Я работал с этой станцией лдинным путем.
RP	Ja rabotal setai stantsiei dlinnyim putjom.
J	Watashiwa sono kyokuto long path de koshin shimashita.
E	How does the propagation forecast look?
G	Wie sieht die Ausbreitungs-Vorhersage aus?
F	Comment sont les previsions de propagation?
I	Come sono le previsioni di propagazione?
S	Como son las predicciones de propagacion?
P	Como estao as previsoes de propagaqao?
R	Каков прогноз прохождения?
RP	Kakof pragnos prahazdenija?
J	Denpan-yohowa dodesuka.

	XII- CONTESTS AND AWARDS
E	Are you active in contests?
G	Sind Sie aktiv bei Kontesten?
F	Participez-vous aux concours?
I	Sei attivo nei competizioni?
S	Trabaja usted en concursos?
P	Voce esta ativo em concursos?
R	Участвуете ли Вы в соревнованиях?
RP	Ucastvujetje li vyi fsarivnavanijah?
J	Anatawa contest-ni active desuka.
E	Are you taking part in the CQ World Wide DX Contest?
G	Nehmen Sie am CQ World Wide DX Contest teil?
F	Participez-vous au CQ World Wide DX Contest?
I	Farai il CQ World Wide DX Contest?
S	Va a tomar parte en el CQ World Wide DX Contest?
P	Voce esta parcicipando do CQ World Wide DX Contest?
R	Примите ли Вы участие в CQ WW DX контесте?
RP	Primite li vyi ucastie v CQ WW DX-kantestje?
J	Anatawa CQ World Wide DX Contest-ni sankashimasuka?
E	Please give me a report in the ...contest.
G	Bitte geben Sie mir einen Rapport im ...Kontest.
F	S'il vous plait, donnez-moi un report pour le concours ....
I	Per favore dammi un rapporto nel ...competizioni.
S	Por favor deme un reporte en el ...concurso.
P	Por favor, me de uma reportagem no ...concurso.
R	Пожалуйста, дайте мне контрольный номер в соревнованиях ....
RP	Pazalsta, daitje mnje kantrolnyi nomer fsarivnavanijah .....-de report-o kudasai.
E	The contest will start at 17 hundred GMT [in two hours].
G	Der Wettbewerb wird um 17 Uhr GMT [in zwei Stunden] beginnen.
F	Le concours va commencer a 17 Heures GMT [dans deux heures].
I	Il contest comincia alle 17 GMT [tra due ore].
S	El concurso empieza a las 17 GMT [dentro de dos horas].
P	0 conteste vai comeqar as 17 GMT [dento de duas horas].
R	Соревнования начнутся в 17 часов по Гринвичу [через два часа].
RP	Sarivnavanija nacnutsa v 17 casof pagrinvicu [cerez dva casa].
J	Contest-wa junanaji GMT-ni [nijikanshitara] hajimarimasu.

E	I am not participating in this contest.
G	Ich nehme nicht an diesem Wettbewerb teil.
F	Je ne participe pas a ce concours.
I	Non partecipo a questo competizione.
S	No estoy participando en este concurso.
P	Eu nao estou participando neste concurso.
R	Я не участвую в этих соревнованиях [в этом контесте].
RP	Ja ni ucastvuju vetih sarivnavanijah [vetam kontestje].
J	Watashiwa kono contest-ni sankashiteimasen.
E	Do you collect awards?
G	Sammeln Sie Diplome?
F	Etes-vous un amateur de diplomes?
I	Ti interessano i diplomi?
S	Colecciona usted diplomas?
P	Voce esta colecionando diplomas?
R	Собираете ли Вы дипломы?
RP	Sabirajetje li vyi diplomyi?
J	Anatawa award-o atsumeteimasuka.
E	Yes, I have 123 awards.
G	Ja, ich habe 123 Diplome.
F	Oui, j'ai 123 diplomes.
I	Si, ho 123 diplomi.
S	Si, tengo 123 diplomas.
P	Sim, eu tenho 123 diplomas.
R	Да, у меня 123 диплома.
RP	Da, uminja 123 diploma.
J	Hai watashiwa award-o 123-mai motteimasu.
E	How many countries have you worked [got confirmed]?
G	Wie viele Lander haben Sie gearbeitet [bestandigt bekommenl?
F	Combien de pays avez-vous contacte [de confirme]?
I	Quanti paesi hai lavorato [confermati].?
S	Cuantos paises tiene usted trabados [confirmados]?
P	Quantos paises voce tem trabalhados [confirmados}?
R	Со сколькими странами Вы работали [Сколько стран у Вас подтверждено]?
RP	Saskolkimi stranami vyi rabotali [Skolka stran uvas patverzdeno]?
J	Anatawa nan-country koshinshimashitaka [confirm-shimashitaka].

E	I have worked 257 countriesI have 257 countries confirmed.
G	Ich habe 257 Lander gearbeitetIch habe 257 Lander bestatigt.
F	J'ai contacte 257 paysJ'ai 257 pays confirmes.
I	Ho lavorato 257 paesiHo 257 paesi confermati.
S	Tengo trabajados 257 paisesTengo 257 paises confirmados.
P	Eu trabalhei 257 paisesEu tenho 257 paises confirmados.
R	Я работал с 257 странамиЯ получил подтверждение от 257 стран.
RP	Ja rabotal s 257 stranamiJa palucil patverzdenie at 257 stran.
J	Watashiwa 257 country-to koshinshimashitaWatashiwa 257 country-o comfirm shimashita.
	XIII- PERSONAL
E	When did you get your first licence?
G	Wann haben Sie Ihre erste Lizenz bekommen?
F	Quand avez-vous eu votre premiere licence?
I	Quando hai avuto la tua prima licenza?
S	Cuando le dieron a usted si primer licencia?
P	Quando voce recebeu sua primeira licenqa?
R	Когда Вы впервые получили разрешение?
RP	Kagda vyi fpervyie palucBi razresenie?
J	Itsu anatawa saishoni menkyoo torimashitaka.
E	I was first licenced in 1960.
G	Ich bekam meine erste Lizenz im Jahre 1960.
F	J'ai eu ma licence en 1960.
I	Ho avuto la prima licenza nel 1960?
S	Mi primera licencia me lo dieron en 1960.
P	Eu fui licenciado inicialmente em 1960.
R	Впервые я получил разрешение в 1960-ом году.
RP	Fpervyie ja palucil razresenie f 1960-am gadu.
J	Watashiwa 1960 nenni hajimete menkyoo torimashita.
E	I have been QRT for five years.
G	Ich war fur fiinf Jahre QRT.
F	J'ai ete en QRT pendant cinq ans.
I	Ho fatto QRT per cinque anni.
S	He estado QRT durante cinco anos.
P	Eu estive QRT por cinco anos.
R	Я не работал в течении пяти лет.
RP	Ja ni rabotal ftecenie piti 1jet.
J	Watashiwa gonenkan QRT shiteimashita.

E	How old are you?
G	Wie alt sind Sie?
F	Quel age avez-vous?
I	Quanti anni hai?
S	Que edad tiene usted?
P	Quantos anos voce tem?
R	Сколько Вам лет?
RP	Skolka vam 1jet?
J	Anatawa nansai desuka?
E	I am 31 ..years old.
G	Ich bin 31 ..Jahre alt.
F	J'ai 31 ..ans.
I	Ho 31 ..anni.
S	Tengo 31 ..anos.
P	Eu tenho 31 ..anos.
R	Мне 31 год [32...34 года][35...40 лет].
RP	Mnje 31 got [32...34 goda] [35...40 1jet].
J	Watashiwa 31 ...
E	What is your profession?
G	Was ist Ihr Beruf?
F	Quelle est votre profession?
I	Qual' e' la tua professione?
S	Cual es su profesion?
P	Qual e sua profissao?
R	Кем Вы работаете?
RP	Kjem vyi rabotajetje?
J	Anatano shokugyowa nandesuka?
E	Are you married?
G	Sind Sie verheiratet?
F	Etes-vous marie?
I	Sei sposato?
S	Esta usted casado?
P	Voce e casado?
R	Вы женаты [XYL: Вы замужем]?
RP	Vyi zenatyi [Vyi zamuzem?]
J	Anatawa kekkon shiteimasuka?

E	Yes, I am married.
G	Ja, ich bin verheiratet.
F	Oui, je suis marie.
I	Si, sono sposato.
S	Si, estoy casado.
P	Sim, eu sou casado.
R	Да, я женат [XYL: Да, я замужем].
RP	Da, ja zenat [Da, ja zamuzem].
J	Hai watashiwa kekkon shiteimasu.
E	No, I am single.
G	Nein, ich bin allein.
F	Non, je suis celibataire.
I	No, sono scapolo.
S	No, estoy soltero.
P	Nao, eu sou solteiro.
R	Нет, я не женат.[XYL: Нет, я не замужем].
RP	Njet, ja ni zenat[Njet, ja ni zamuzem].
J	Iie watashiwa dokushindesu.
E	How many children do you have?
G	Wie viele Kinder haben Sie?
F	Combien d'enfants avez-vous?
I	Quanti figli hai?
S	Cuantos hijos tiene?
P	Quantos filhos voce tem?
R	Сколько у Вас детей?
RP	Skolka uvas detjei?
J	Anatani kodomowa nannin imasuka?
E	I have two children, a son and a daughter.
G	Ich habe zwei Kinder, einen Sohn und eine Tochter.
F	J'ai deux enfants, un fils et une fille.
I	Ho due figli, un figlio ed una figlia.
S	Tengo dos ninos, un chico y una chica.
P	Eu tenho dois filhos, um garoto e uma garota.
R	У меня двое детей, сын и дочь.
RP	Uminja dvoje detjei, syin i doc.
J	Watashiniwa kodomoga futari imasuMusuko hitorito musume hitoridesu.

E	Do you have any other hams in the family?
G	Haben Sie noch andere Funkamateure in der Familie?
F	Avez-vous d'autres radio-amateurs dans votre famille?
I	Hai altri radioamatori in famiglia?
S	Hay algun otro radioaficionado en su familia?
P	Voce tem algum outro radioamador na familia?
R	Есть ли еще в Вашей семье радиолюбители?
RP	Jest li jisso vasei simje radialjubitjeli?
J	Anatano kazokunonakaniwa hokanimo ham-ga imasuka?
E	Yes, my father [mother, brother, sister, husband, wife] is also a ham.
G	Ja, mein Vater [meine Mutter, mein Bruder, meine Schwester, mein Mann, meine Frau] ist auch Funkamateur.
F	Oui, mon pere [ma mere, mon frere, ma soeur, mon mari, ma femme] est aussi radio-amateur.
I	Si, mio padre [mia madre, mio fratello, mia sorella, mio marito, mia moglie] e' anche radioamatore.
S	Si, mi padre [madre, hermano, hermana, marido, mujer] es tambien radioaficionado.
P	Sim, meu pai [mae, irmao, irma, marido, esposa] e radioamador(a) tambem.
R	Да, мой отец [моя мать, мой брат, моя сестра, мой муж, моя жена] тоже радиолюбитель.
RP	Da, moi atjets [maja mat, moi brat, maja sistra, moi muz, maja zena] toze radialjubitel.
J	shujinmo, tsumamo], ham desu.
E	No, I am the only ham in the family.
G	Nein, ich bin der einzige Funkamateur in der Familie.
F	Non, je suis le seul radio-amateur dans la famille.
I	No, sono il solo radioamatore in famiglia.
S	No, soy el unico radioaficionado en la familia.
P	Nao, eu sou o unico radioamador na familia.
R	Нет, я единственный любитель в нашей семье.
RP	Njet, ja jidinstvennyi 1jubitel vnasei simje.
J	lie watashiwa kazokunonakano yuiitsuno ham desu.
E	Do you like chasing DX?
G	Macht Ihnen Jagt auf DX Spass?
F	Aimez-vous chasser le DX?
I	Ti piace andare a caccia di DX?
S	Le gusta cazar DX?
P	Voce gosta de caqar DX?
R	Увлекаетесь ли Вы работой с DX?
RP	Uvlekajejtes li vyi rabotai sdi-eks?
J	Anatawa DX-hunting-ga sukidesuka?

E	8Which radio amateur magazines do you read?
G	Welche Amateur Radio Zeitschriften lesen Sie?
F	Quelles revues radio-amateur lisez-vous?
I	Quali giornali da radioamatore leggi?
S	Que revistas de radioaficionado lee usted?
P	Que revistas de radioamadorismo voce le?
R	Какие радиолюбительские журналы Вы читаете?
RP	Kakie radialjubitelskie zurnalyi vyi citajetje?
J	Dono amateur musen zasshio anatawa yondeisuka?
	XIV- QSL
E	My QSL-card is one hundred percent sure.
G	Meine QSL-Karte geht hundert prozentig ab.
F	Ma carte QSL est assuree a cent pour cent.
I	La mia cartolina-QSL e sicura al cento per cento.
S	Mi QSL es ciento por ciento.
P	Meu cartao-QSL e cem por cento.
R	Моя QSL-карточка будет Вам высланаа стопроцентно [обязательно].
RP	Maja kju-es-el-kartacka budjet vam vyislana stapratsentna [abizatelna].
J	Hyaku percent QSL card o ookurishimasu.
E	Please send me your QSL.
G	Bitte senden Sie mir Ihre QSL-Karte.
F	S'il vous plait, envoyez moi votre carte QSL.
I	Per piacere inviami la tua QSL.
S	Por favor envieme su QSL.
P	Por favor envie-me seu QSL.
R	Пожалуйста, вышлете мне Вашу QSL.
RP	Pazalsta, vyislite mnje vasu kju-es-el.
J	QSL o okuttekudasai.
E	I'll certainly send you my QSL-card (via the bureau, direct)
G	Meine QSL-Karte werde ich Ihnen ganz sicher (iiber das Buro, direkt) zusenden.
F	Soyez certain que je vais vous envoyer ma carte QSL (par le bureau, directement).
I	Ti inviero sicuramente la mia cartolina-QSL (via bureau, diretta)
S	Seguro que le enviare mi tarjeta QSL (via el bureau, directa).
P	Eu enviarei meu cartao-QSL para voce, certamente (via bureau, diretamente).
R	Я обязательно вышлю Вам свою QSL (через бюро, по Вашему адресу).
RP	Ja abizatelna vyislju vam svaju kju-es-el (cerez bjuro, pavasemu adresu).
J	Bureau keiyude (direct de) kanarazu QSL card o ookurishimasu.

E	I'd be very happy to receive your QSL.
G	Ich wiirde mich iiber Ihre QSL-Karte sehr freuen.
F	Je serais tres heureux de recevoir votre QSL.
I	Sarei felicissimo di ricevere la tua QSL.
S	Estare encantado de recibir su QSL.
P	Eu ficaria muito feliz em receber seu QSL.
R	Я был бы очень рад получить Вашу QSL.
RP	Ja byil byi ocen rat palucit vasu kju-es-el.
J	QSL o itadakereba saiwaidesu.
E	I need your QSL for the ...award.
G	Ich brauche Ihre QSL-Karte fur das ...Diplom.
F	J'ai besoin de votre QSL pour le diplome ....
I	Mi serve la tua QSL per il certificato ....
S	Necesito su QSL para el diploma ....
P	Eu necessito seu QSL para o diploma ....
R	Мне нужна Ваша QSL для диплома ....
RP	Mnje nuzna vasa kju-es-el dlja diploma...
J	...award no tameni QSL o hitsuyotoshiteimasu.
E	4How many IRCs do I have to enclose?
G	Wie viele IRCs muss ich beifiigen?
F	Combien d'IRC dois-je mettre dans 1'enveloppe?
I	Quanti IRC devo includere?
S	Cuantos cupones-respuesta tengo que incluir?
P	Quantos IRC's eu devo incluir?
R	Сколько купонов я должен вложить?
RP	Skolka kuponaf ja dolzen vlazit?
J	IRC wa nanmai irereba yoidesuka.
E	I'll send you my QSL immediately after receiving yours.
G	Ich werde Ihnen meine QSL-Karte sofort schicken nachdem ich Ihre empfangen habe.
F	Je vous enverrai ma QSL immediatement apres avoir requ la votre.
I	Ti inviero la mia QSL immediatamente dopo averla ricevuta.
S	Le enviare mi QSL en cuanto reciba la suya.
P	Eu enviarei meu QSL para voce imediatamente apos receber o seu.
R	Я немедленно вышлю свою QSL по получении Вашей
RP	Ja nimjedlenna vyislju svaju kju-es-el papaluceniju vasei.
J	QSL o itadaitara suguni kochirakaramo ookurishimasu.

E	I don't have QSL-cards printed yet.
G	Ich habe mir noch keine QSL-Karten drucken lassen.
F	Je n'ai pas encore de carte QSL imprimee.
I	Non ho ancora cartoline-QSL stampate.
S	Todavia no tengo impresas tarjetas de QSL.
P	Eu nao tenho cartao-QSL impresso ainda.
R	У меня нет сейчас отпечатанных QSL- карточек.
RP	Uminja njet sicas atpicatannyih kju-es-el-kartacek.
J	Mada QSL card o insatsu shiteimasen.
E	I have run out of QSLs.
G	Ich habe keine QSL-Karten mehr.
F	Je n'ai plus de QSL.
I	Ho esaurito le QSL.
S	Se me han acabado las QSL's.
P	Eu estou sem QSL's.
R	Я израсходовал свои QSL- карточки.
RP	Ja izrashodaval svaji kju-es-el-kartacki.
J	QSL ga kireteimasu.
E	Have you already received my QSL?
G	Haben Sie schon meine QSL erhalten?
F	Avez-vous deja requ ma QSL?
I	Hai gia ricevuto la mia QSL?
S	Ha recibido ya mi tarjeta QSL?
P	Voce ja recebeu meu QSL?
R	Получили ли Вы уже мою QSL?
RP	Palucili li vyi uze maju kju-es-el?
J	Watashino QSL wa mo tsukimashitaka.
E	I received your QSL ...months [weeks] ago, many thanks for it.
G	Ich habe Ihre QSL vor ...Monaten [Wochen] erhalten; vielen Dank dafii
F	J'ai recu votre QSL il y a ...mois [semaines], merci beaucoup.
I	Ho ricevuto la tua QSL ... mesi [settimane] fa, ti ringrazio molto.
S	Gracias por su QSL, la recibi hace ... meses [semanas].
P	Eu recebi seu QSL ... meses [semanas] atras, muito obrigado por ele.
R	Sl noayma Bamy QSL Mecsrt [asa Mecstla] [nmb Mecsoes][oaay Heneas
RP	Я получил Вашу QSL ____ месяцев [недель] тому назад и очень благодарен.
J	Anatano QSL wa ...kagetsu [shukan] maeni uketorimashita. Arigatogozaimasu.

E	Your QSL-card looks very interesting.
G	Ihre QSL-Karte sieht sehr interessant aus.
F	Votre carte QSL presente tres bien.
I	La tua cartolina QSL e' molto interessante.
S	Su tarjeta QSL parece muy interesante.
P	Seu cartao QSL e muito interessante.
R	Ваша QSL выглядит очень интересно.
RP	Vasa kju-es-el vyigljadit ocen interjesna.
J	Anatano QSL-card-wa totemo omoshirosodesu.
E	Sorry, but I have not yet received your QSL-card.
G	Es tut mir leid, aber ich habe Ihre QSL-Karte noch nicht erhalten.
F	Desole de vous le dire, mais je n'ai pas encore requ votre carte QSL.
I	Mi dispiace, ma non ho ancora ricevuto la tua QSL.
S	Siento decirle que no he recibido todavia su tarjeta QSL.
P	Desculpe, mas eu nao recebi ainda o seu cartao QSL.
R	К сожалению, я еще не порлучил Вашу QSL-карточку.
RP	Ksazaleniju, ja jisso ni palucil vasu kju-es-el-kartacku.
J	Zannendesuga watashiwa mada anatano QSL-card-o-uketotteimasen.
E	Do you have a QSL-manager?
G	Haben Sie einen QSL-Manager?
F	Avez-vous un QSL-manager?
I	Hai un QSL-manager?
S	Tiene usted un manager de QSLs?
P	Voce esta usando um QSL-manager?
R	Имеете ли Вы QSL-менеджер?
RP	Imejetje li vyi kju-es-el-menedzer?
J	Anataniwa QSL-manager-ga imasuka?
E	His QSL-manager is WA3HUP.
G	Sein QSL-Manager ist WA3HUP.
F	Son QSL-manager est WA3HUP.
I	Il suo QSL-manager e WA3HUP.
S	Su manager de QSLs es WA3HUP.
P	0 QSL manager dele e WA3HUP.
R	Его QSL-менеджер WA3HUP.
RP	Jevo kju-es-el-menedzer WA3HUP.
J	Kareno QSL-manager-wa WA3HUP desu.

E	Have you got a QSL from China?
G	Haben Sie eine QSL aus China bekommen?
F	Avez-vous requ une QSL de Chine?
I	Hai ricevuto la QSL della Cina?
S	Ha conseguido una QSL de China?
P	Voce ja conseguiu um QSL da China?
R	Получили ли Вы QSL из Китая?
RP	Palucili li vyi kju-es-el is kitaja?
J	Anatawa chugokuno QSL-o motteimasuka?
E	Was it difficult to get a QSL from him?
G	War es schwierig von ihm eine QSL-Karte zu bekommen?
F	A-t'il ete difficile d'obtenir une QSL de lui?
I	E' stato difficile avere la QSL da lui?
S	Le fue dificil conseguir una QSL de el?
P	Foi dificil conseguir o QSL dele?
R	Трудно ли было получить QSL-карточку от него?
RP	Trudna li byila palucit kju-es-el-kartacku atnivo?
J	Karekara QSL-o moraunowa taihendeshitaka.
	XVI- ADDRESS
E	Is your address in the Call-Book?
G	Steht Ihre Anschrift im Call-Book?
F	Votre adresse est-elle dans le Call-Book?
I	11 tuo indirizzo sta sul Call-Book?
S	Esta su direccion en el Call-Book?
P	0 seu endereqo esta no Call-Book?
R	Есть ли Ваш адрес в списке позывных?
RP	Jest li vas adres fspiskje pazivnyih?
J	Anatano jushowa Call-Book-ni notteimasuka.
E	My address is OK in the Call-Book (since 1961).
G	Meine Adresse im Call-Book stimmt (seit 1961).
F	Mon adresse est correcte dans le Call-Book (depuis 1961).
I	Il mio indirizzo e' OK nel Call-Book (dal 1961).
S	Mi direccion esta correcta en el Call-Book (desde 1961).
P	Meu endereqo esta OK no Call-Book (desde 1961).
R	Мой правельный адрес в списке позывных (с 1961-го года).
RP	Moi pravilnyi adres - fspiskje pazivnyih (s 1961-va goda).
J	Watashino jushowa (1961 ikono) Call-Book-de OK desu.

E	I will spell my address phonetically.
G	Ich werde meine Anschrift fonetisch buchstabieren.
F	Je vais epeler mon adresse phonetiquement.
I	Ti sillabo il mio indirizzo.
S	Le deletreo mi direccion foneticamente.
P	Eu vou deletrear meu endereqo.
R	Я передам Вам свой адрес по буквам.
RP	Ja piridam vam svoi adres pabukvam.
J	Phonetic code-de watashino jushoo tsuzurimasu.
E	Did you copy my address OK?
G	Haben Sie meine Adresse aufnehmen konnen?
F	Avez-vous correctement copie mon adresse?
I	Hai copiato il mio indirizzo?
S	Ha copiado mi direccion correctamente?
P	Voce copiou meu endereqo OK?
R	Правильно ли Вы приняли мой адрес?
RP	Pravilna li vy prinjali moi adres?
J	Watashino jushoo copy dekimashitaka?
	XVII- ENDING THE QSO
E	Thank you very much for a very enjoyable QSO.
G	Ich danke Ihnen vielmals fiir ein sehr genussreiches QSO.
F	Merci beaucoup pour ce tres agreable QSO.
I	Grazie molte per il simpatico QSO.
S	Gracias por el agradable QSO.
P	Muito obrigado pelo muito agradavel QSO.
R	Очеьн благодарен Вам за приятную связь.
RP	Ocen blagadaren vam za prijatnuju svjas.
J	Totemo tanoshii QSO-o domo arigatogozaimashita.
E	It was a great pleasure to meet you.
G	Es war eine grosse Freude Sie zu treffen.
F	Ce fut un grand plaisir de vous rencontrer.
I	E' stato un gran piacere incontrarti.
S	Ha sido un gran placer conocerle.
P	Foi um grande prazer encontra-lo.
R	Было очень приятно встретиться с Вами.
RP	Byila ocen prijatna fstretitsa svami.
J	Anatani oaishite totemo ureshiku omoimashita.

E	I wish you good health and success.
G	Ich wiinsche Ihnen gute Gesundheit und Erfolg.
F	Je vous souhaite succes et bonne sante.
I	Ti auguro buona salute e successo.
S	Le deseo salud y exito.
P	Eu lhe desejo boa saude e sucesso.
R	Желаю Вам доброго здоровья и успехов.
RP	Zelaju vam dobrava zdarovja i uspjehaf.
J	Anatano kenkoto seikoo oinorishimasu.
E	I wish you good luck and lots of DX.
G	Ich wiinsche Ihnen viel Gliick und viel DX.
F	Je vous souhaite bonne chance et de nombreux DX.
I	Ti auguro buona fortuna e molti DX.
S	Le deseo buena suerte y muchos DX.
P	Eu 1he desejo boa sorte e muitos DX.
R	Желаю Вам удачи и много DX [Много дальних связей].
RP	Zeliju vam uda0i i mnoga di-eks [mnoga dalnih svjazei].
J	Anatano kounto FB-na DX-o oinorishimasu.
E	I hope to meet you [soon] again.
G	Ich hoffe Sie [bald] wieder zu treffen.
F	J'espere vous retrouver [bientot].
I	Spero di riincontrarti [presto] ancora.
S	Espero encontrarle otra vez [proximamente].
P	Eu espero encontra-lo [brevemente] outra vez.
R	Надеюся [вскорее] встретиться с Вами снова.
RP	Nadjejus [fskore] fstretitsa svami snova.
J	[Chikaku] mata oaishitaito omoimasu.
E	Whenever you hear me on the band, please give me a call.
G	Wannimmer Sie mich auf dem Bande horen, bitte rufen Sie mich an.
F	Si jamais vous m'entendez sur la bande, s'il vous plait appelez-moi.
I	Quando mi riascolti sulla banda, ti prego di chiamarmi.
S	Cuando me escuche en la banda, llameme.
P	Sempre que voce me ouvir na banda, por favor me chame.
R	Когда бы Вы не услышали меня, пожалуйста, вызывайте меня.
RP	Kagda byi vyi ni uslyisali minja, pazalsta, vizavitje minja.
J	Kono band-de kikoetatokiwa itsudemo yondekudasai.

E	Please, pass on my best regards to your family.
G	Bitte, iibermitteln Sie meine besten Grusse an Ihre Familie.
F	S'il vous plait, transmettez mes meilleures amities a votre famille.
I	Per favore passa i miei omaggi alla tua famiglia.
S	Por favor, dele mis mejores saludos a su familia.
P	Por favor, transmita minhas melhores recomendaqoes para a sua familia.
R	Передайте, пожалуйста, мои наилучшие пожелания Вашей семье.
RP	Peredaitje, pazalsta, mai nailucie pazelanija vasei semje.
J	Anatano kazokuni yoroshiku tsutaetekudasai.
E	Merry Christmas and a Happy New Year.
G	Frohe Weihnachten und ein gliickliches Neues Jahr.
F	Joyeux noel et bonne annee.
I	Buon natale e felice anno nuovo.
S	Feliz navidad y ano nuevo.
P	Feliz Natal e Prospero Ano Novo.
R	Веселого Рождества и с новым годом!
RP	Visjolava razdestva i snovyim godam!
J	Christmas omedetogozaimasu, Tanoshii Christmas-o, Shinnen omedetogozaimasu, Yoi otoshio.